# 操作说明书

用于多至 15 个 HART 传感器的控制器

# **VEGASCAN 693**

15 通道 HART 控制器





Document ID: 29252







# 目录

目录

1	关于本技术文献	4
	1.1 功能	4
	1.2 对象	4
	1.3 所用符号	4
2	<b>小人</b> 计产责任	-
2	女王注息争坝	
	2.1 授权人员	
	2.2 正佣使用	
	2.3 警古勿溢用	
	2.4 一放性女王炕明	
	2.5 用了防爆区域的父王优明	
3	产品说明	6
	3.1 结构	6
	3.2 工作原理	7
	3.3 设置	7
	3.4 包装、运输和仓储	
4	安装	9
	4.1 一般性说明	g
	4.2 安装说明	9
-	由与次统	4.4
Э		
	2.1 /注按作作准备	ا ا 1 1
	3.2 技気 少骤	۱۱. 13
6	用内置的显示和调整单元来进行调试	15
	6.1 操作系统	15
	6.2 调试步骤	
	0.3 采申图	
7	用 PACTware 进行调试	
	7.1 连接电脑	
	7.2 用 PACTware 更改参数	31
	7.3 网络服务器调试/电子邮件,远程询问	32
8	应用举例	33
•	8.1 通过网络和浏览器询问库存情况	33
	8.2 通过 VEGA 库存系统来询问库存/VMI 情况	
~		
9	诊断与服务	
	9.1 维护	
	9.2 排际似厚	
	9.5 哆研, 00%。 9.7 季亜维修时的生態	
	9.4 而安理修时间沙尔	
10	拆卸	37
	10.1 拆卸步骤	37
	10.2 废物清除	37
11	认证证书和许可证	
••	111 防爆区域许可证书	38
	11.2 符合性	
	11.3 环境管理体系	
10	n+ ()-	
12	12.1 - ++	
	ム」  「	
	12.2  217 / 刃形注ඟ见	41



#### 

编辑时间: 2022-09-23

目录



# 1 关于本技术文献

## 1.1 功能

本使用说明书给您提供有关安装、连接和调试的必要信息以及针对维护、故障 排除、部件更换和用户安全性方面的重要信息。因此请在调试前阅读并将它作 为产品的组成部分保存在仪表的近旁,供随时翻阅。

# 1.2 对象

本使用说明书针对经培训的专业人员,他们须能翻阅其中的内容并将之付诸实施。

# 1.3 所用符号



1

本说明书封面上的此符号表示文档 ID。 通过在 <u>www.vega.com</u> 中输入文档 ID 可进入文档下载栏目。

信息,说明,建议: 该图标表示有帮助的附加信息和有助于成功完成任务的建议。

说明: 该图标表示有助于避免故障、功能失效、仪表或系统受损的说明。

小心: 不遵守用该图标表示的信息会导致人员受伤。

警告: 不遵守用该图标表示的信息可能会导致人员受到重伤甚至死亡。

危险: 不遵守用该图标表示的信息将导致人员受到重伤甚至死亡。

#### 防爆应用

该符号表示有关防爆应用的特别说明。

#### 列表

前面的点表示没有强制顺序的列表。

**1 操作顺序** 前面的数字表示前后相连的操作步骤。



#### 废物清除

该符号表示有关报废处置的特别说明。



# 2 安全注意事项

# 2.1 授权人员

本技术文献中描述的所有操作只能由工厂运营商授权的并经过培训的专业人员来完成。

在仪表上以及用仪表作业时始终应穿戴必要的个人防护装备。

# 2.2 正确使用

VEGASCAN 693 是一种通用的分析和馈电仪表 , 用于连接最多15 台 HART 传 感器。

有关应用范围的详细说明请参见"产品描述"一章。

只有在按照使用说明书及其可能存在的补充说明书中的要求正确使用时才能保证仪表的使用安全性。

## 2.3 警告勿滥用

如果不合理或违规使用,该产品存在与应用相关的危险,如因安装或设置错误 导致容器溢出。这会导致财产受损、人员受伤或环境污染。此外,由此会影响 仪表的保护性能。

# 2.4 一般性安全说明

在遵守常规条例和准则的情况下,本仪表符合当今领先的技术水平。只允许在 技术完好和运行可靠的状态下才能运行它。运营商负责保证仪表无故障运行。 将仪表用于具有侵蚀性或腐蚀性的介质中时,如果其功能失效会带来危害,运 营商应通过采取适当的措施确证仪表的功能正确。

在整个使用期间,运营商还须确证必要的劳动安全措施与现行最新版工厂规范 一致,并遵守新法规。

使用者应遵守本使用说明书中的安全说明、本国专用的安装标准以及现行的安全规定和事故预防条例。

出于对安全和产品保证的考虑,只允许由得到制造商授权的人员在使用说明书 中描述的操作步骤以外进行操作。明确禁止擅自改装或改变。出于安全原因, 只允许使用由制造商指定的配件。

为避免危害,应遵守贴在仪表上的安全标记和说明。

# 2.5 用于防爆区域的安全说明

用于防爆区域 (Ex) 时,只允许使用带有相应的防爆许可证的仪表。请在此遵守防爆专用的安全说明。它是本使用说明书的组成部分,随附在带有防爆许可证的任何一台仪表中。

#### 产品说明 3

#### 3.1 结构

交付范围

- 交付范围内包括:
- 控制器 VEGASCAN 693
- 端子插座 .
- 编码销和连接桥 .
- RS232 调制解调器的连接电缆 (选购件) .
- 技术文献 .
- 本使用说明书
  - 附加说明书 30325 "RS232-/以太网连接" (选购件)
  - 附加说明书 30768 " Modbus-TCP, VEGA-ASCII 协议" (选购件)

VEGA

- 防爆专用的 "安全说明" (针对防爆型)
- 必要时还有其他证书

部件

VEGASCAN 693 由以下部件组成:

- 控制器 VEGASCAN 693 带有位于正面的显示和调整单元
- 端子插座



插图. 1: VEGASCAN 693

RS232 或以太网接口

有关许可证的信息

• 用于仪表文档的二维码 制造商信息

用于 VEGACONNECT (I<sup>2</sup>C) 的通信接口

铭牌中含有有关本仪表的身份和应用的最重要的数据:

- 防爆型上的防爆分离腔

- VEGASCAN 693 2 显示和调整单元
- 1

3

4 5

.

. .

.

6 端子插座

仪表类型

技术参数 仪表系列号



- 订单专用的仪表特征 (HTML) • 供货之际编制的使用说明书 (PDF)
- 安全提示和认证证书

供货日期 (HTML)

• 仪表的产品代码 (HTML)

请进入"www.vega.com"并在搜索栏输入仪表的系列号。

铭牌中含有仪表的系列号,用它可以通过我们的主页找到以下数据:



铭牌

系列号



应用领域

功能原理

也可以通过智能手机来找到数据:

- 从 " Apple App Store" 或 " Google Play Store" 中下载 VEGA Tools-App
- 扫描仪表铭牌上的条码或
- 将系列号手动输入到应用程序中

# 3.2 工作原理

VEGASCAN 693 是一种通用型控制器,用于比如物位测量、水位测量和过程压力测量等多种测量任务。可以将它同时作为馈电仪表用于相连的传感器。VE-GASCAN 693 是专门为连接 15 个 相互独立的 VEGA-HART 传感器而设计的 (5 个用于防爆应用),由此可以进行 15 次 (5 次在防爆型上) 相互独立的测量。 对于带有可选接口 (RS232/以太网) 之一的仪表,可以通过调制解调器风网络 来调用测量值,并借助网络浏览器、VEGA 库存系统来加以显示。额外可通 过电子邮件来发送测量值和报告。VEGASCAN 693 特别适用于库存量的测 定、VMI (Vendor Managed Inventory - 供应商管理库存)和远程询问。

控制器 VEGASCAN 693 最多可以给 15 个 HART 传感器供电,并通过同一根 线路分析其测量信号。分析值通过一个数字总线系统 (HART 多点) 传输。会将 所要的测量变量显示在显示器中,并为得到后续处理额外将之输出到内装的接 口和网络服务器上。需要的话,可以在事件或时间的控制下将它们通过电子邮 件发送给不同的接收方。

## 3.3 设置

传感器有以下几种调整方式:

- 用集成的显示和调整单元
- 用符合 FDT/DTM 标准的操作软件,比如 PACTware 和一台 Windows 电脑

输入的参数一般被储存在 VEGASCAN 693 中,在用 PACTware 操作时也可以选择储存在电脑上。

#### ● **信息:** ■ 使用

明。

不得露天保存
应保存在干燥和无尘之处
不得与腐蚀性的介质接触

使用 PACTware 和相应的 VEGA-DTM 时可以进行额外的、用内置的显示和调整单元完全不能或在有条件情况下可以进行的设置。使用操作软件时您需要内置的接口 (RS232/以太) 或接口转换器 VEGACONNECT。

有关网络服务器和电子邮件功能的设置的其它提示可以参见 PACTware 或 VEGASCAN 693-DTM 的在线帮助或 "RS232-/以太网连接"使用说明书。

# 3.4 包装、运输和仓储

您购买的仪表在运抵使用地点的途中受到包装材料的保护。在此,应按照 ISO 4180 标准来检验包装材料,以确保它经得起常见的运输考验。

标准仪表通过纸箱包装,纸箱可回收利用。对于特殊类型,需要使用聚乙烯泡 沫或聚乙烯薄膜。请将包装废物送到专门的回收机构。

在安装之前,应将包装好的物件封存,同时注意贴在外部的安置和仓储标志说

运输 运输时必须遵守运输包装上的说明。违背运输说明会导致仪表受损。

收到货物后应立即检查其完整性和可能存在的运输损坏。如发现存在运输损坏 或隐藏的缺陷,应作出相应的处理。

仓储包装物件时应遵守下列条件,除非有其他规定:

仓储

运输检查

包装

29252-ZH-221004



- 仓储和运输温度见"技术参数-环境温度"
   相对空气湿度达 20 ... 85 %

仓储和运输温度

8





# 4 安装

## 4.1 一般性说明

 安装方式
 600 系列中的每一台仪表都由作为核心的控制器以及用于安装在支承轨上的端

 子插座(符合 DIN EN 50022/60715 的 U 型轨道 35 x 7.5)组成。该仪表达到

 防护等级 IP30或 IP20。本仪表专用于安装在开关柜中。

根据 DIN/EN/IEC/ANSI/ISA/UL/CSA 61010-1 标准,本仪表适用于常规环境条件。

请确证,在使用说明书的"技术参数"一章中给出的污染度符合现有的环境条件。

# 4.2 安装说明

安装

环境条件



夹紧插座是专为安装在支承轨道上而设计的。端子 17 和 18 接通工作电压。对于 600 系列的相邻仪表可以通过随供的接插桥直接连续建立 L1 和 N 的连接。 可以以此方式最多连接五台仪表。 **命险:** 

只允许为工作电压 (插座 L1 和 N) 来通过接插桥建立连接。决不允许在单机 上、在一个仪表系列的各相应末端或在其它插座上使用接插桥。若不遵守此提示,则有触碰到工作电压或造成短路的危险。



防爆型 VEGASCAN 693 是一种所属的本安型生产资料,不得安装于有爆炸危险的领域。

在调试前,在防爆型上将防爆分离腔如下图所示接插。只有在遵守操作说明书和欧共体模型检验证明中的规定时才能保证运行无危险。不得将 VEGASCAN 693 打开。

仪表的编码

视控制器的类型和型式,每台控制器都配有不同的缺口(机械式编码)。

在端子底座,可以通过接插随附的编码销来防止不同的仪表类型错误交换。



在一个防爆型 VEGASCAN 693 上,必须由营运商按照下图将随附的编码销(编码销关型和防爆编码销)插上。





插图. 2: VEGASCAN 693 的端子插座

- 1 防爆分离腔
- 2 防爆型上的防爆编码
- 3 用于 VEGASCAN 693 的型号编码
- 4 插接桥用于工作电压的直通



# 5 电气连接

# 5.1 为连接作准备

原则上请遵守以下安全说明:

警告:

- 、 只允许在断电的状态下进行接线。
  - 只允许在断电的状态下进行接线
  - 如果可能出现过压,请安装过浪涌保护仪

#### 提示:



为仪表安装一个能较好接近的分离装置。必须在该分离装置上为该仪表做好标识 (IEC/EN61010)。

在有爆炸危险的区域,必须遵守相应的条例、符合性声明和传感器和供电设备的型式检验证明。

供电装置

安全说明

电源参数请参见 " 技术参数" 一章。

VEGASCAN 693 的供电电压按照本国的专用安装标准与市场上常见的电缆相 连接。

连接传感器时可以使用市场上常见的两芯线电缆。连接 HART 仪表时,强制要求使用电缆屏蔽,以确保运行无故障。

请确证,所要使用的电缆具有对出现的最大环境温度所要求的耐温性和消防安全性。

**电缆屏蔽和接地** 请将电缆屏蔽设在对地电位的两侧。在传感器中,屏蔽必须直接与内部接地端 子相连。传感器外壳上的外部接地端子必须与电位补偿低阻抗相连。

如果会出现电位补偿电流,必须在 VEGASCAN 693 侧通过一个陶瓷电容器 (如 1 nF, 1500 V) 来建立屏蔽连接。低频率电位补偿电流则受阻,对高频干扰信号的保护作用却依然得以保持。

防爆应用用的连接电缆

对于防爆型的应用,需要注意相应的安装规定。尤其应保证不会有电位补偿电 流流经电缆屏蔽。在两端接地时,可以通过此前描述的一个电容的使用或通过 单独的电位补偿来避免这一现象。

# 5.2 接线步骤

#### . 提示:

(Ex)

在进行真正的调试工作前必须给每一台 HART 传感器分配一个自己的地址(地址范围 1-15)(参见"调试")一章。不允许使用地址 0(运行模式 4...20 mA)。在分配地址期间,始终只允许有一台传感器与 VEGASCAN 693 相连。如果全部连接工作已经完成,必须为分配地址重新短暂拆除布线连接。因此,根据传感器的安装地点,在安装与连接传感器之前来分配地址较为有利。比如可以在电气维修行很方便地完成这一工作。您为此只需要一个 24 伏特的供电装置以及一个显示和调整模块 PLICSCOM 或操作软件 PACTware 连同 VEGACON-NECT。

请按照如下方式接电:

- 1. 将不带 VEGASCAN 693 的端子插座插到支撑轨道上
- 将传感器电线接到端子1/2 (有源输入端) 或 3/4 (无源输入端) 上,装上屏 蔽
- 3. 使用多个夹紧插座时,用接插桥来建立电源连接
- 4. 将切断电流的电源装置与端子 17 和 18 相连接
- 5. 必要时再连接继电器和其它输出端



- 6. 将 VEGASCAN 693 插入并拧紧到端子底座中
- ▶ 提示:
- 如果尚未给传感器分配地址,便只允许连接一台传感器。随后分配地址(参见 "调试"一章)。接着必须重新切断第一台传感器,接通第二台传感器并分配地 址。请一直进行这一过程,直至所有传感器都获得一个自己的和唯一的地址。 此后便可以同时接通所有传感器并进行调试。

**(正)** 注意,在防爆型上,在调试前,防爆分离腔应已(通过传感器接线端子)插到壳体的左侧上。同样,用于型号编码和防爆编码的插销也应已正确插上。

信息:

1

- 在有源输入口(端子 1/2)上, VEGASCAN 693 给相连的传感器馈电。在此,馈电和传输测量值是通过同一根两芯线电缆完成的。这种运行模式是专为不带单独的供电电压的测量值变送器的连接而准备的(两线制传感器)。
  - 在无源输入口(端子 3/4)则不给传感器供电,在此,只传输测量值。该输入口是专为连接带有自己的和独立的供电装置的仪表(四线制传感器或电源分离器如 VEGATRENN 149A)而准备的。在一台防爆型 VEGASCAN 693上,出于许可证方面的原因,没有设置无源输入口。
- 提示:
- VEGASCAN 693 是为连接最多 15 台 HART 传感器而设计的 (5 台用于防爆型)。因为它们在HART 多支路运行中通过不同的地址做出响应,故所有传感器都要与同一个传感器输入端相连。该输入端要么是端子 1/2 (有源输入端)。或端子 3/4 (无源输入端)。不得在有源和无源输入端上同时进行混合运行。测量值在此通过数字 HART 信号传输。无法进行模拟 4 ... 20 mA 传输。因为这里涉及的是一个数字式总线系统,故只应将一根两芯线的导线铺设到这些传感器上。可以紧挨着传感器在其前面安装一台分配器。也可以替代性地通过传感器壳体中的第二个螺栓连接来接入连接线。在连接前应给传感器分配地址,参见"调试"一章。

29252-ZH-221004



# 5.3 接线图

#### 两线制传感器的接线图



插图. 3: VEGASCAN 693 与两线制传感器的连接举例

- 1
- 带传感器供电装置的测量值输入端 (有源输入端) 测量数据输入端 (无源输入端) , 在防爆( ia) 上没有 内部故障报告继电器 2
- 3
- 4 分配器
- 5 VEGASCAN 693 的供电
- 6
- HART 两线制传感器,带多点地址1 HART 两线制传感器,带多点地址2 7
- 8 HART 两线制传感器,带多点地址 3



#### 用于四线制传感器的接线图



插图. 4: VEGASCAN 693 与四线制传感器的连接举例

- 1 带传感器供电装置的测量值输入端 (有源输入端)
- 测量数据输入端 (无源输入端),在防爆(ia)上没有 2
- 3 内部故障报告继电器
- 4 分配器
- 5 VEGASCAN 693 的供电
- 6
- HART 四线制传感器,带多支路地址1 HART 四线制传感器,带多支路地址2 7
- 8 HART 四线制传感器,带多支路地址 3
- 9 四线制传感器的供电



# 6 用内置的显示和调整单元来进行调试

# 6.1 操作系统

功能

内装的显示和调整单元用于显示测量值、对 VEGASCAN 693 及其相连的传感 器进行操作和诊断。通过四个键钮和一个带有背景照明、一目了然、且可以图 形化的显示器来进行显示和操作。操作菜单连同语言转换结构清晰,使调试简 便易行。

完全不可以或在一定条件下可以用内装的显示和操作单元完成某些特定的设置,比如对电子邮件服务器的设置。用于此用途时,建议使用 PACTware 连同相应的 DTM。



插图. 5: 显示和调整元件

- 1 液晶显示器
- 2 操作钮
- 3 用于 VEGACONNECT 的通信接口
- 4 运行就绪状态显示
- 5 故障报警继电器状态显示
- 6 接口状态显示

#### 按钮功能

键钮	功能	
[OK] 跳转到菜单层级		
	跳转到hh选的采申项 / / / / / / / / / / / / / / / / / / /	
	·珊神参致 储左数值	
[5]	在冬个测量店员无穷之间扣换	
[~]	在台 测量值亚尔图之间 切换 菜单项中的导航 选择编辑位置	
[+]	更改参数值	
[ESC]	跳回到上一级菜单中	
	退出输入	

# 6.2 调试步骤

通过调整参数使仪表适应各种不同的应用条件,在此,最重要的是始终要进行测量点的调整,在许多场合,在兼顾线性化曲线的情况下,必要时将测量值转换成所要的变量和单位较为有利。

# 29252-ZH-221004

参数调整

#### 显示和调整元件

VEGASCAN 693 • 15 通道 HART 控制器



对于带有以太网接口的仪表,可以赋予仪表一个与测量点对应的主机名称。除 了通过 DHCP 来寻址以外,还可以设置一个与您的网络匹配的 IP 地址和子网 掩码。需要时,还可以用 PACTware 额外配置电子邮件/网络服务器。

#### 信息:

使用 PACTware 和相应的 VEGA-DTM 时可以进行额外的、用内置的显示和调 整单元完全不能或在有条件情况下可以进行的设置。使用操作软件时您需要内 置的接口 (RS232/以太) 或接口转换器 VEGACONNECT。

有关网络服务器和电子邮件功能的设置的其它提示可以参见 PACTware 或 VEGASCAN 693-DTM 的在线帮助或 " RS232-/以太网连接" 附加说明书。

# 设置 HART 地址 VEGASCAN 693 可以处理一台以上 HART 传感器的测量值。测量值作为数字式 HART 信号被传输到同一根线路(总线)上。无法进行模拟 4 ... 20 mA 传输,电流被限制为 4 mA。必须给每一台相连的传感器分配一个自己的和唯一的地址(地址范围 1-15)。该运行模式也被称为HART 多支路运行。不允许使用地址 0 (运行模式 4 ... 20 mA)。

#### . 提示:

在分配地址时,始终只允许在总线上连接一台传感器。若非如此,得不到任何 一台传感器的响应,由此也无法分配地址。

可以通过各相应的操作单元或一个相应的操作软件来直接给每一个 HART 传感器分地址。也可以选择在 " 服务 - 传感器地址" 下通过 VEGAMET 菜单来设置 传感器地址 (参见 " 服务 - 更改传感器地址" 下的 " 调试步骤" 一章。



Sensor address Previous address: Sensor address New address: []Ø

启动阶段

接通后, VEGASCAN 693 首先进行一次短时间的自测试。在此将完成以下步骤:

- 电子部件内部检验
- 显示仪表型号、固件版本以及仪表标签(仪表名称)
- 输出端信号短暂跳到设定的故障值上

一旦给传感器分配了地址,会显示当前的测量值并将之提供给输出口。

#### 测量值显示窗口

测量值显示器分别在一个共同的窗口显示三个测量值。显示的分别有数字式显示值、测量点名称 (测量点标签) 和单位。按下 [>] 键后可以切换到接下来的三个测量值的显示中。

#### 提示:

Ĭ

根据配置和所有测量点的使用,测量值传输的循环时间可以长达五秒钟。

TAG-No. 1	92.4	TAG-No. 4	92.4	TAG-No. 7	
	2		× .		
TEC-No. 2	73.4	TEC-No. 5	94.9	TEC-No. 8	
111d 110. 2	10.4	ind no. o	· · · · ·	ina no. o	
	-		·		
TAG-No. 3	92.8	TAG-No. 6		TAG-No. 9	
	~				

按下 [OK] 后可以从测量值显示切换到主菜单。

主菜单

主菜单分成六个部分,其功能分别为:

- 仪表设置值:包含仪表标签、对网络连接的设置值以及日期 / 钟点时间的 设置值 , ...
- 测量点:包含针对输入口选择、调整、抑制、线性化、缩放等的设置...
- 显示器:包含对显示的测量值的设置值
- 诊断 包含有关仪表状态和错误报告的说明
- 服务包含仿真、复位、密码、语言转换、传感器地址等...
  - 信息:显示系列号、软件版本、最后的更改、仪表特征、MAC 地址,...



- ▶ Device settings Meas. loops Display Diagnostics Service Info
- → Wählen Sie nun den Menüpunk现在请用 [->] 选择菜单项 " 仪表设置 值",并用 [OK] 加以确认。

**仪表设置值 - 仪表标签** 用仪表标签可以给 VEGASCAN 693 一个明确的名称。使用多台仪表以及与之 相连的较大设备的文献资料时,应该使用此功能。

Device TAG

Device	Name

→ 请通过相应的键钮输入所需的数值 , 并用 [OK] 储存您的输入。

仪表设置值 - 主机名称/IP 地址 对于集成有以太网接口的仪表,出厂设置的是通过 DHCP 自动寻址的功能,也即,IP 地址必须由一台 DHCP 服务器分配。此后,仪表通常通过主机名称访问。出厂时,主机名称由系列号和前置的"VEGA-"组成。也可以输入一个带有子网掩码的静态 IP 地址以及可以选用的网关地址。

● 提示:

请注意,只有在重新启动 VEGASCAN 693 后您的更改才能生效。有关网络参数的其它信息参见附加说明书 "RS232-/以太网连接" 以及相应的 DTM 的在线帮助。

Host name VEGA-14179608		
IP adress DHCP ▶Fixed IP address	IP adress Fixed IP address▼	LAN/Internet IP adress 192.168.200.200 Subnetnask 255.255.255.000 Change?

→ 请通过相应的键钮来进行输入,并用 [OK] 来储存。请短暂切断工作电压,以便使更改的设置值生效。

**仪表设置值 - 钟点时间/日期** 对于带有内置的 RS232-/以太接口的仪表,可以在本菜单项中输入日起和钟点时间。发生停电现象时,这些对时间的设置可保留大约 3 天。

Plana (Diality)
i me/vate
12.51
13.21
11 11 1000
27.11.2007

→ 请通过相应的键钮输入数值 , 并用 [OK] 储存您的输入。

仪表设置 - 通信协议

对于带有集成式 RS232 接口的仪表,在此确定,该串联式接口应在何种运行模式下工作。以下选项供选择:

- VVO 协议:在控制器和电脑之间建立直接的串联式连接,以调整参数和进行查询(比如用 PACTware 和 DTM)
- PPP:在控制器和调制解调器之间建立远程数据传输连接,以便能独立发送电子邮件(Dial-Out(拨出)连接)或通过网络浏览器(Dial-In(拨入)连接)进行查询
- ASCII 协议:在控制器和电脑之间建立直接的串联连接,以便能用终端程序如 Hyperterminal 进行查询





29252-ZH-221004



输入了最小调整用的百分比值后,必须输入合适的距离值。如果要使用当前测得的距离值,请选择菜单项"接受"(现场调整或用介质调整)。如果调整要与所测得的物位无关地进行,请选择选项"编辑"。现在请为空载容器输入与百分比值匹配的以米为单位[m(d)]的距离值,如从传感器到容器底部的距离(干运行调整或不带介质调整)。

用 [OK] 储存您的设置值并用 [->] 切换至最大调整。



如前所述,现在请输入用于最大调整的百分比值,并用[OK]确认。

- 输入了最大调整用的百分比值后,必须输入合适的距离值。如果要使用当前测得的距离值,请选择菜单项"接受"(现场调整或用介质调整)。如果调整要与所测得的物位无关地进行,请选择选项"编辑"。现在请为满载容器输入与百分比值匹配的以米为单位 [m(d)] 的距离值 (干运行调整或不带介质的调整)。请注意,最大物位必须位于雷达天线之下。
- 最后请用 [OK] 储存您的设置值。请注意,该调整只针对由您选择的测量 点。必要时,其它测量点必须单独调整。

测量点 - 抑制 为能抑制测量值显示中比如由不平静的介质表面引起的波动,可以设定一个阻尼时间,它可以在0到999秒钟之间。请注意,这样一来,对整个测量的反应时间也会变长,且对测量值快速变化所作出的反应会更慢。通常,只需要几秒钟,就能在很大程度上使测量值的显示得到平静。

Damping () 00 s

→ 请通过相应的键钮输入所需的参数 , 并用 [OK] 储存您的输入。

测量点 - 线性化曲线

对所有其容器容积与物位高度不呈线性增长的容器,如一个横卧的圆形储罐或 球形储罐,对于此类容器储存了对应的线性化曲线。它们给出了物位高度的百 分数和容器容积之比例。通过激活合适的曲线将正确显示容器容积的百分数。 如果容积不应以百分数,而应以升或公斤等显示,则应额外设置一赋值功能。



→ 请通过相应的键钮输入所需的参数 , 并用 [OK] 储存您的输入。

测量点 - 赋值

赋值是指将测量值换算成一个特定的测量变量和尺寸单位。作为赋值依据的 源信号是一个线性化的百分数。随后,显示器比如可以显示以升为单位的容 量,而非百分数。在此,显示值的范围可以从-99999到+99999。可以das als Grundlage für die Skalierung dient, ist der linearisierte Prozentwert. Die Anzeige kann dann beispielsweise anstatt den Prozentwert, das Volumen in Liter anzeigen. Hierbei sind Anzeigewerte von max. -99999 bis +99999 möglich.

Scaling units 🛈	Scaling units 🛈	Scaling 🛈	
Other▼ %	Flow Volume ▶Other Temperature	0% = 100% =	0.00 × 100.00
	<b>•</b>		× 2

→ 请通过相应的键钮输入所需的参数 , 并用 [OK] 储存您的输入。



测量点 - 测量点标签	在此菜单项中可以给每个 約名称或槽罐或介质的名称 精确地识别每个测量点, Meas.loop TAG ② TAG-No.1	则量点指定一个明确的名称 你。在一些大型设备的数字? 要给它们分别指定一个唯一的	,比如可以是一个测量点 系统或文档中 , 为能更加 的名称。		
→ 请通过相应的键钮输入所需的参数 , 并用 <b>[OK]</b> 储存您的输入。					
显示器	在菜单项 "显示器 - 显示( • 百分比值: 在不兼顾 • 线性化百分比值: 在 • 己赋值: 在兼顾可能 下输入的值 • 传感器值: 由传感器	值"中可以设置所需的显示值 可能设置的线性化情况下经锁 康顾可能设置的线性化的情况 反置的线性化的情况下经调整 是供的输入值。以所选的调整	直。以下选项可供使用: 周整的测量值 兄下经调整的测量值 整的测量值以及在"赋值" 整单位来显示		
	Percent ▼     Displayed value ③     Percent ▼     Displayed value ④     Percent ↓     Lin, percent ↓     Scaled ↓     Sensor value Level				
	→ 请通过相应的键钮输	入所需的参数 , 并用 <b>[OK]</b> 价	诸存您的输入。		
诊断	如果仪表显示故障报告,可	可以通过菜单项 " 诊断 - 仪	表状态" 来调用其它信息。		
	Device status Meas.loop 1: OK Meas.loop 2: E008 Meas.loop 3: E013 Show details?	Device status ③ OK	Device status @ E008 Sensor not found		
服务 - 模拟	测量值模拟用于检查输出。 值和传感器值上得到应用。	端和下游部件。它可以在百约 ,	分比值、线性化的百分比		
i	<b>提示:</b> 请注意,后置的设备部件 能出现意外的设备运行状;	(阀门、泵、电机、控制器) 态。仿真在大约 10 分钟后自	受到仿真的影响 , 由此可 目动结束。		
	Simulation Start simulation <del>-</del>	Sinulation ▶Percent Lin. percent Sensor value	Sinulation running Percent@ <b>1091.8</b> %		
	→ 请通过相应的键钮来;	进行输入,并用 [ <b>OK]</b> 来储存	 字。		
服务 - 复位	有两种不同的复位方式: • 复位至出厂设置值:附 值。这些例外包括:主 • 复位至测量点:所选测 被复位至出厂设置值。	全了少数几个例外之外,所有 =机名称、IP 地址、子网络挑 则量点的设置值被复位。测量	ī设置值均复位至出厂设置 籍膜、钟点时间、语言。 赴点在此被禁用,标签名称		
	Reset Select reset ▼	Reset Factory settings Meas, loop 1 Meas, loop 2 Meas, loop 3	Reset Reset now? 52 57 72 72		
服务 - 显示器语言	在菜单项 " 显示器 - 语言' ● 德语	"中可以设置所希望的显示器	出-22 器语言。以下语言供使用: -22 21004		



英语 法语 . 西班牙语 • • 俄语 • 意大利语 荷兰语 Language .anguage Deutsch ▶ English Enalish 🕶 Francais Espanol Pycckuu → 请通过相应的键钮来进行输入 , 并用 [OK] 来储存。 服务 - 访问保护 为防止有人擅自更改所设置的参数,可以封锁控制器并给数据传输加密。在此 会区分不同的方法: • 用密码来进行访问保护,以防有人通过键盘在现场进行操作 • 借助密码 (只能通过 DTM 激活) 来防止通过 USB-/以太网-/RS232 接口对 DTM 讲行操作 通过以太网/RS232 接口进行连接时加密 DTM 数据传输 借助密码 (只能通过 DTM 激活) 来防止访问内装的网络服务器 Access protection PIN Released • DTM renote access Uncoded -可以通过激活密码来防止通过仪表键盘改变参数的情况发生。在此,可以继续 服务 - 访问保护 - 密码 显示测量值和所有参数。 提示: 通过激活密码只能封锁通过正面仪表键盘改变参数的可能性。依然可以继续通 Т 过接口和相应的 DTM 全面访问仪表。若要禁止访问,可以通过激活密码全面 封锁对 DTM 操作。不能通过仪表键盘,只能通过 DTM 来激活这项封锁功能。 PIN PIN Access protection ▶ PTN 5000 Enable? DTM remote access 服务 - 访问保护 - DTM 远程 在带有 RS232/以太网选项的仪表上可以防止对传输中数据的拦截 和操纵。为 此请在 " DTM 远程存取" 功能下加密对数据的传输。激活了对数据传输的加密 存取 功能后,在通过以太网/RS232 接口存取 DTM 时需要在建立连接时一次性输入 仪表密码 (PSK)。仪表密码被储存在电脑上。再次与电脑建立连接时无需再输入 此仪表密码。出厂时,给每台仪表都配备了一个个性化的由 20 个大写字母组成 的仪表密码。可以直接在仪表显示器的 " 信息 " 菜单下读取该密码。 Encoding Access protection Encoding PTN Enable? Enabled! ▶DTM remote access 服务 - 传感器地址 对于每一个 4 ... 20 mA/HART 传感器,可以通过模拟电流信号和/或通过数 字 HART 信号来传输测量值。对它的控制通过 HART 运行模式或通过地址来进 行。如果一个 HART 传感器的地址被设置为 0,则处于标准运行模式。这时,

测量值同时也被传输到 4 ... 20 mA 线路上或进行数字式传输。

在 HART 多支路运行模式下,给传感器分配一个在1...15之间的地址。在此,电流被固定限制为4mA,只通过数字式途径来传输测量值。

Т



每一个与 VEGASCAN 693 相连的传感器都必须在 HART 多支路运行模式下工作,并给它配备在 01 ... 15 范围内的不同地址。通过菜单点 传感器地址"可以改变相连传感器的地址。为此请输入该传感器的现有地址 (出厂设置为 0)并在接下来的窗口输入新的地址。

#### 提示:

在分配地址时,始终只允许以同一地址在总线上连接一台传感器。若非如此, 便得不到传感器的响应,由此也无法分配地址。

Sensor address	Sensor address	Sensor address
Change now?	Previous address:	New address <b>:</b> []Ø

请首先输入要改变的传感器的现有地址 (出厂设置为 0),随后可以在菜单"新地址"中分配所希望的在 01 - 15 范围内的 HART 地址。请确证不会分配双重地址。

在带有内置 RS232 /以太接口的仪表款型上,为了进行测试,可以通过人工 发送数据,如发送至一个 VEGA 库存系统服务器上。前提是,此前已通过 PACTware/DTM 配置了一个相应的事件。

Data transfer	Data transfer	Status data transfer
Send VEGA Invent. Sys data?	Trigger data transfer?	Message transmission is being prepared

信息

服务 - 发送数据

菜单项 "信息"中提供以下信息:

- 仪表类型和系列号
- 校准日期和软件版本
- 通过电脑进行的最后一次更改的日期
- 仪表特征
- MAC 地址 (在选择以太接口时)
- 用于远程存取 DTM 的仪表密码 (PSK) (选择以太网/RS232 接口时)

Date of nanufacture 17. Aug. 2012 Software version 1.95	Date of last change using PC 15. Aug. 2012	MAC address 00:30:87:D8:5D:18
--	--	-------------------------------

可选的设置

额外的设置和诊断可能性通过 Windows 软件 PACTware 和合适的 DTM 来 提供。可以选择通过在仪表中内置的标准接口或某一可以选择提供的接口(以 太/RS232)来进行连接。其它信息参见"用 PACTware 进行参数化"一章。在 PACTware 或 DTM 的在线帮助中,以及在使用说明书"RS232-/以太连接"中 可以找到其它信息。最常见的功能及其操作可能性一览表参见"附件"一章中 的"功能概览"。

# 6.3 菜单图

#### 信息:

用浅色显示的菜单窗口的功能是否可用取决于仪表款型和应用。



# 6 用内置的显示和调整单元来进行调试



















29252-ZH-221004







# 7 用 PACTware 进行调试

# 7.1 连接电脑

PC 通过 VEGACONNECT 连接

需要将电脑短暂连接,比如用于进行参数化时,可以通过接口转换器 VEGA-CONNECT 4 来进行连接。在此需要的正面的 I<sup>2</sup>C 接口在每一台仪表款型上都有。在电脑侧的连接通过USB 接口来实现。



插图. 6: 通过 VEGACONNECT 进行连接

- 1 电脑的 USB 接口
- 2 VEGACONNECT 4 的 I<sup>2</sup>C 连接电缆
- 3 I<sup>2</sup>C 接口

通过以太网与电脑相连接

可以用以太网接口将仪表直接与一现有的电脑网络相连接。在此可以使用任何 市场上常见的跨接电缆。直接与一台电脑相连时,必须使用一根交叉电缆。为 了减少 EMC 电磁干扰, 您应在以太网电缆上安装一个随供的分裂式铁素体。每 一个仪表都可通过唯一的主机名称或 IP 地址在各处上网访问。由此,可以通过 PACTware 和 DTM 从任何一台电脑给仪表设置参数。在企业内联网内,可以作 为 HTML 表单给任何一位用户提供测量值。也可以通过电子邮件独立地、受时 间或事件控制地发送测量值。另外,还可以用可视化软件来询问测量值。

# 提示: 为能行

为能得到仪表的响应,必须知道 IP 地址或主机名称。这些信息请参见菜单项" 仪表设置值"。如果您改变了这些信息,必须随后重后该仪表,此后便可以在各 处通过网络及其 IP 地址或主机名称访问仪表。此外还需在 DTM 中登记这些信 息(参见"用 PACTware 调整参数"一章)。如果在控制器中激活了用密码远程 访问 DTM 的功能,必须在首次建立连接时输入仪表密码(PSK)。可以在控制器 的信息菜单中通过现场操作来读取该仪表密码。



插图. 7: 通过以太网与电脑相连接

- 1 电脑的以太网接口
- 2 以太连接电缆 (交叉电缆)
- 3 以太网接口

通过 RS232 连接调制解调器

RS232 接口特别适合于与调制解调器进行简单的连接。在此,带有串联接口的 外部模拟调制解调器以及 ISDN-和 GSM-调制解调器可以使用。所需的 RS232 调制解调器连接电缆包含在供货范围内。为了减少 EMC 电磁干扰,应该在 RS232 调制解调器连接电缆上安装随供的分裂式铁素体。通过一个可视化软件,现在也可以从远程询问和进一步处理测量值。也可以通过电子邮件来独立



地、受时间和事件控制地发送测量值。此外,也可以用 PACTware 远程给仪表 本身以及相连的传感器设置参数。



插图. 8: 通过 RS232 连接调制解调器

- 1 模拟调制解调器、ISDN-或 GSM 调制解调器,带 RS232 接口
- 2 RS232 调制解调器连接电缆 (在供货范围内)
- 3 RS232 接口 (RJ45 接插连接)

通过 RS232 连接电脑

通过 RS232 接口和 PACTware 可以直接为仪表设置参数并询问其测量值。在 此请使用在供货范围内包含的 RS232 调制解调器连接电缆以及额外与之相连的 零调制解调器电缆 (如产品号 LOG571.17347)。为了减少 EMC 电磁干扰,您 可以在RS232 调制解调器连接电缆上安装随供的分裂式铁素体。

如果在电脑上没有 RS232 接口或它已经被占用,也可以使用一个 USB - RS232 连接器 (如产品号 2.26900)。



插图. 9: 通过 RS232 连接电脑

- 1 电脑的 RS232 接口
- RS232 零调制解调器电缆 (产品号 LOG571.17347)
   RS232 调制解调器连接电缆 (在供货范围内)
- 4 RS232 接口 (RJ45 接插连接)





插图. 10: RS232 调制解调器连接电缆的接口分布

1 接口电缆的名称

2 RJ45 接插件的占用情况 (接触面视图)

3 RS232 接插件的占用情况 (焊接面视图)

#### 用 PACTware 更改参数 7.2

前提条件

除了内置的显示和调整模块外,也可通过一个 Windows 电脑来操作传感器, 为此需要使用一个符合 FDT 标准的配置软件 PACTware 和一个合适的仪表驱动 器 (DTM)。各现行的 PACTware 版本以及所有可用的 DTM 都收集在 DTM 系 列中。此外,还可以按照 FDT 标准将 DTM 纳入其它框架应用中。

#### 提示:

为能确保得到所有仪表功能的支持,您始终应使用最新的 DTM 系列。此外, 描述的各项功能并非都包含在旧的固件版本中。您可以从我们的网站上下载最 新的仪表软件。互联网站中还有关于升级截止日期的说明。

进一步的调试请参见" DTM 系列/PACTware" 使用说明书, 该说明书随附在 每个 DTM 系列中,可以通过互联网站下载。进一步的描述可以在PACTware 和 DTM 的在线帮助中以及在 "RS232-/以太网连接" 的附加说明书中找到。

#### 信息:

1 为能介入已经连接的传感器,必须已经分配了地址,参见"调试步骤-设定 HART 地址" 一章。如果现在才要通过 PACTware 分配地址,同样只允许连接 一台传感器。

为能得到仪表的响应,必须已知 IP 地址或主机名称。这些信息请参见菜单项 " 通过以太网进行连接 仪表设置值"。如果在设置项目时没有向导 (离线模式), 必须在 DTM 中输入 IP 地址和子网掩码或主机名称。为此请在项目视窗用鼠标右键点击以太网 DTM 并选择 "其他功能 - 更改 DTM 地址"。如果在控制器中激活了用密码远程访问 DTM 的功能,则需在首次建立连接时输入仪表密码 (PSK)。可以通过现场操作 在控制器的信息菜单中读取该仪表密码。

标准版 / 完整版

仪表 DTM 有免费的标准版本和收费的完整版本供使用。所有用于全面调试的 功能都已包含在标准版本中了。帮助简化立项的向导可大大简化操作工作。标

准版本还包括项目的储存/打印功能以及导入/导出功能。 完整版中额外还包括全部项目资料的打印功能以及测量值和回波曲线的储存功 能。此外,这里还有一个槽罐核算程序以及一个用于显示和分析储存的测量值 和回波曲线的多功能显示器。



# 7.3 网络服务器调试/电子邮件,远程询问

网络服务器的调试和应用案例、电子邮件功能以及与 VEGA 库存系统可视化的 连接请参见 "RS232/以太网连接" 附加说明书。

有关通过 Modbus-TCP- 或 ASCII-协议的连接参见另一份 "Modbus-TCP-, ASCII-协议" 附加说明书。

这两份附加说明书都随附在每一台带有 RS232 接口或以太网接口的仪表中。



# 8 应用举例

# 8.1 通过网络和浏览器询问库存情况

要求

对解决办法的建议

要不断测量和监控槽罐的库存情况。应给配送商和销售人员的各自工作岗位提供测量值,此外,在低于某一特定的充填量时必须自动进行报告。

一台或多台带有以太网接口的控制器周期性查询相应的传感器。会在控制器中 处理测量值,并将之以所要的形式和尺寸单位继续传输给集成的网络服务器。 这样,就可以在企业内联网范围内的任何一个用户那里显示测量值了,额外还 给每一个容器输入所需的最小量。低于该物位时,会通过内装的邮件服务器并 借助企业内部的邮件系统给相应的人员发送电子邮件。

🖻 SCAN693-Doku - VEGA Mainpage - Microsoft Internet Explorer 📃 🗖 🔀						
File Edit View Favorites Tools Help 💦						
🔇 Back + 🕥 - 🙁 😰 🏠 🔎 Search 📌 Favorites 🤣 🐼 - چ 🕅 - 🗔 🥸						
Address 🕘 http://172.	16.9.196/	044/index.htm			🖌 🄁 Go 🛛 Links 🎽	
VEGA Hostname: SCAN693-Doku						
Process info Readings (az) Readings (Nr.)	Table of readings arr vom: 10	anged by nar /03/06 09:57:4	<b>ne (pag</b> 12	e 1 of 1)		
Outputs		measurement loop	no. of DCS- output	<mark>reading</mark>	dimension	
	=	TAG-No. 1	[01]	98.33	%	
Adjustment		TAG-No. 2	[ 02 ]	98.47	%	
<u>General</u>		TAG-No. 3	[ 03 ]	32.19	%	
Language		TAG-No. 4	[04]	95.91	%	
Diagnostics <u>Devicestate</u> Diagnostic buffer	~					
w						

插图. 11: 借助网络浏览器显示测量值

调试

• 接通传感器和控制器

- 分配传感器 HART 地址 (针对 VEGAMET 625 或 VEGASCAN 693)
- 在控制器上输入 IP 地址/主机名称、日期/钟点时间
- 在任意一台网络电脑上安装 PACTware 和 DTM
- 通过 PACTware 给传感器设置参数 (如故障信号的抑制)
- 通过 PACTware 为控制器调整参数 (调整、赋值、线性化)
- 网络服务器和邮件服务器的调试
- 借助网络浏览器并通过输入主机名称/控制器的 IP 地址来显示测量值

# 8.2 通过 VEGA 库存系统来询问库存/VMI 情况

要求

某一位供应商想要了解其客户的槽罐库存情况,以便在其有需要时自动供货。 通过一天可多次更新的显示他可以获取过去几天或几周的物位信息。这样一 来,该供应商便可估计其客户的需求量/耗用量并相应地安排供货。从而可以有 计划地进行采购并更好地利用其货车。此外,当低于某一特定的或有待定义的 最小物位时还应发出报告。由此,他可以始终向其客户保证足够的产品基材, 而无需让其客户为采购和下达订单费心。从而实现供应商对其客户关系的良好 维护并使供应商能不断获得订单。



FGA

插图. 12: 通过 VEGA 库存系统来显示测量值

对解决办法的建议

为每个客户安装一台带有以太网接口和移动蜂窝路由器的控制器。每一台控制 器都会自动将测量值传输给 VEGA 的库存服务器。也可以选择通过以太网接口 和现有的企业内联网来传输测量值。现在,任意多个(获得授权的)人员均可通 过互联网和网络浏览器从世界各地方便舒适地调用测量值。通过线性图表不仅 可以提供当前的测量值,而且也能提供以往的数据。可以为每一个测量点定义 一个特定的报警阈值。低于该值时可以给特定的人员发送电子邮件或短信。



# 9 诊断与服务

#### 9.1 维护

正确使用时,在正常运行时无须特别维护。

维护 清洗

清洗工作有助于让仪表上的铭牌和标记可见。 请为此注意以下事项:

• 只允许使用不会腐蚀外壳、铭牌和密封件的清洁剂

工厂运营商有责任采取合适的措施去消除出现的故障。

• 只允许使用符合仪表防护等级的清洗方式

## 9.2 排除故障

出现故障时的表现

故障原因

- 该仪表能为您提供最高的功能安全性。尽管如此,依然可能在参数设置期间出现故障。可能的原因有如:
- 仪表的测量值不准确
- 供电装置
- 在电线上存在故障

排除故障

头一批措施是检查输入/输出信号以及通过显示和调整模块来分析错误信息,具体的操作步骤如下所述。其他广泛的诊断可能性由一台带有 PACTware 软件和相应的 DTM 的电脑为您提供。在许多情形下,可以通过这一途径来确证原因和排除故障。

**排除故障后的操作** 视干扰原因和所采取的措施,必要时请再次完成在"调试"一章中描述的操作步骤或检查测量的可信度和完整性。

24 小时服务热线

状态信息

如果这些措施依然不能带来结果,在紧急情况下请致电 VEGA 服务热线,电话:+49 1805 858550。

即便在常规工作时间以外,在一周7天内的任何时候您都可以联系我们的服务 热线。因为我们的服务热线使用英语为全世界的客户服务。此服务免费,您只 需要支付正常的电话费用即可。

# 9.3 诊断,故障信息

如果相连的传感器带有符合 NE 107的自监控功能,会提交可能出现的状态报告,并将之输出到 VEGAMET 显示器上。前提是,VEGAMET 的 HART 输入口已被启用。详细信息参见传感器的使用说明书。



插图. 13: 状态信息的图标

- 1 故障
- 2 功能检查
- 3 超出规格要求
- 4 维护需求

故障报警

29252-ZH-221004

在运行期间,会不断监控分析仪和与之相连的传感器,并会检查在设置参数时 输入的数值的可信度。在出现异常现象或在参数设置过程中出错时会触发故障 报告。当仪表失灵或线路破裂/短路时也会发出故障报告。



出现故障时,故障报警继电器会断电,故障报警显示器亮起,电流输出端根据 其配置的调制表现来做出反应。额外会给显示器发出以下故障报警之一。

Error code	Cause	Rectification
E003	CRC 错误 (自测试 时出错)	进行复位 将仪表寄去维修
E007	传感器类型不合适	在 " 测量点 - 输入端" 下重新寻找和分 配传感器
E008	没有找到传感器	检查仪表的连接情况 检查传感器的 HART 地址
E013	传感器报告故障 , 无有效测量值	检查传感器的参数更改情况 将传感器寄去维修
E016	空载调整/满载调 整调换错了	再次进行调整
E017	量程太小	重新进行调整 , 在此扩大最小和最大调 整之间的差距
E021	赋值范围太小	重新进行赋值,在此扩大最小和最大调 整之间的差距
E030	仪表处在启动阶段 测量值无效	检查传感器的参数更改情况
E034	EEPROM-CRC 错误	关闭和启动仪表 进行复位 将仪表寄去维修
E035	ROM-CRC 错误	关闭和启动仪表 进行复位 将仪表寄去维修
E036	仪表软件不能运行 (在软件升级期间 以及升级失败时)	等待至软件升级结束 重新进行软件更新
E053	传感器测量区域为 未被正确读入	通信故障:检查传感器引线和屏蔽
E104	禁用测量点	启用测量点 (给一个测量点分配一个传 感器)

# 9.4 需要维修时的步骤

仪表寄回表以及有关操作步骤的详细信息参见我们的主页上的下载栏目。它们 有助于我们无需回问快速进行维修。

需要维修时请如下进行:

- 应给每一个仪表打印一份表格并进行填写
- 清洗仪表并确保包装时仪表不会破裂
- 将填写好的表格,可能还有安全规范贴到包装的外部
- 寄回地址请向主管的代表处索取,代表处的相关信息参见我们的主页。





# 10 拆卸

# 10.1 拆卸步骤

请参照 " 安装" 和 " 与供电装置相连接" 章节中的说明 , 以相反的顺序合理完成那里规定的步骤。

# 10.2 废物清除



需要报废时,请将本仪表直接送往专业回收企业,而不是送往当地社区的废物 收集站。

如果可以从仪表中取出,则请取出可能事先存在的所有电池,并单独收集和处置。

如果要将个人数据存储到要处理的旧仪表上,请在作报废处置前将其删除。 如果您没有将旧仪表作合理报废处理的可能,请就回收和废物清除事宜与我们 联系。



# 11 认证证书和许可证

# 11.1 防爆区域许可证书

给该仪表或仪表系列配备了或准备配备允许用于潜在爆炸区域的仪表选型。 相应的文献资料请参见我们的主页。

# 11.2 符合性

该仪表符合适用的国家特定指令或技术规范中的法定要求。 我们借助相应的标 记确认我们符合规定的要求。

相关的符合性声明公布在我们的网站上。

#### 电磁兼容性

本仪表专供在工业环境中使用。因此应考虑到会有与电路相连的和被辐射的干扰变量,如同在符合 EN 61326-1 标准 的 A 级仪表上常见的那样。如果要将本仪表用于其它环境中,应自行采取措施确保与其它仪表的电磁兼容性。

# 11.3 环境管理体系

保护赖以生存的自然资源是最紧迫的任务之一。因此,我们引入了环境管理系统,旨在不断增强对运营环境的保护。我们的环境管理体系已通过 DIN EN ISO 14001 标准的认证。

请帮助我们满足这些要求并遵守本操作说明书中的 "包装、运输和仓储"和"废物处置"章节。



# 12 附件

# 12.1 技术参数

#### 针对有许可证书的仪表的说明

对于经过认证的仪表 (如带有防爆认证证书),适用相应的安全提示中的技术参数。在个别情况下,这些参数可能与这里罗列的参数有所不同。

所有许可证和认证证书都可通过我们的主页下载。

一般性参数	
构造	带端子插座的内装仪表 , 用于安装在支撑轨道 (35 x 7 , 根据 DIN EN 50022/60715) 上
重量	500 g (1.10 lbs)
壳体用材料	Noryl SE100, Lexan 920A
插座材料	Noryl SE100, Noryl SE1 GFN3
接线端子	
- 接线端子类型	螺纹接线端子
- 最大电缆横截面	1.5 mm² (AWG 16)
供电装置	
最大工作压力 非防爆型	
- 额定电压 AC	24 230 V (-15 %, +10 %) 50/60 Hz
- 额定电压 DC	24 230 V (-15 %, +10 %)
最大工作压力 防爆型	
- 额定电压 AC	24 230 V (-15 %, +10 %) 50/60 Hz
- 额定电压 DC	24 65 V (-15 %, +10 %)
最大耗用功率	12 VA; 7.5 W
传感器输入端	
仪表数量	15 个 HART 传感器 (在防爆型上为 5 个)
输入类型 (可选) 1)	
- 有源输入	通过 VEGASCAN 给传感器供电
- 无源输入	仪表有自己的供电装置
测量值的传输	
- HART 多点协议	用于 VEGA-HART 仪表时为数字式
至下一次更新测量值的循环时间	最多 5 秒钟 (取决于相连的传感器的数量)
端子电压	
- 非防爆型	在15 个传感器时约 22 V (60 mA)
- 防爆型	在 5 个传感器时约 15 V (20 mA)
电流极限	约 85 mA (在防爆型上为 26 mA)
被动运行模式下的内电阻	< 250 Ω
HART 仪表调整范围	
- 调整范围	仪表量程的 ± 10 %

1) 通过连接端子进行选择,不能同时采用主动/被动混合运行模式。

29252-ZH-221004

- 最小调整差值

诵往传感器的连接电缆



仪表量程的 0.1 % 经屏蔽的两芯线式标准电缆

故障报警继电器	
联系方式	无电位转换触点 (SPDT)
触点材料	AgNi 或 AgSnO2
开关电压	min. 5 V DC, max. 250 V AC/DC
换向电流	min. 100 mA DC, max. 3 A AC, 1 A DC
开关功率	最低 500 mW , 最高 750 VA , 最高 40 W DC
以太网接口 (可选)	
数量	1 个 , 不可与 RS232 组合使用
数据传输	10/100 MBit
插接连接	RJ45
最大电缆长度	100 m (3937 in)
RS232 接口 (可选)	
 数量	1 个 , 不得与以太网组合使用

数量 插接连接

最大电缆长度

RJ45 (在供货范围内包括 9 极 D-SUB 调制解调器连接电缆) 15 m (590 in)

#### 显示

则量值显示窗口	
- 可以显示图形的液晶显示器 (50 x 25 mm) , 带照明	数字和准模拟显示
- 最大显示范围	-99999 99999
_ED 显示	
- 运行电压状态	1 个绿色 LED
- 故障报警状态	1 个红色 LED
- 接口状态	1 个绿色 LED

#### 设置

	4 个用于操作菜单的键钮
电脑操作	PACTware 连同相应的 DTM
 环境条件	
	-20 +60 °C (-4 +140 °F)

< 96 %

-40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F)

小児/皿皮	
仓储和运输温度	
相对空气湿度	

#### 电气保护措施

防护等级

-	仪表	IP 30
-	端子插座	IP 20



- 最多高于海拔 2000 m (6562 ft)	II
- 最多高于海拔 5000 m (16404 ft)	II - 只允许与前置的过压保护装置一起使用
- 最多高于海拔 5000 m (16404 ft)	I
保护等级	II
污染等级	2

#### 电气分离措施

根据 VDE 0106 第 1 部分在供电装置、输入端和数字部分之间实现可靠的分离

- 额定电压	250 V
- 绝缘介电强度	3.75 kV
在继电器输出端和数字部件之间实现电气隔离	
- 额定电压	250 V
- 绝缘介电强度	4 kV
在以太接口和数字部分之间实现电位分离	
- 额定电压	50 V
- 绝缘介电强度	1 kV
在 RS232 接口和数字部分之间实现电位分离	
- 额定电压	50 V
- 绝缘介电强度	50 V

#### 认证证书

视结构版本的不同,有许可证的仪表的技术参数可能有偏差。

因此,对于这些仪表,应注意相关的许可文件,它们随同仪表的交付范围一起提供或可以在 <u>www.vega.com上</u>通过普通下载栏目下载。

# 12.2 应用/功能性概览

下列表单显示控制器 VEGAMET 391/624/625 和 VEGASCAN 693 的最常见的应用和功能一览。它们还告知, 是否可以通过集成的显示和调整单元 (OP) 或通过 PACTware/DTM 来启用和设置各个功能。<sup>2)</sup>

应用/功能	391	624	625	693	ОР	DTM
物位测量	•	•	•	•	•	•
过程压力测量	•	•	•	•	•	•
差值测量	-	-	•	-	•	•
界面测量	-	-	•	-	•	•
•	-	-	•	-	-	•
泵控制器	•	•	•	-	• 3)	•
累加器	•	-	-	-	-	•
识别趋势	•	•	•	-	-	•
流量测量	•	•	•	-	-	•
仿真传感器值 /% 值 / 线性化 % 值	•	•	•	•	•	•

2) 操作面板 (集成的显示和调整单元)

3) 只针对 VEGAMET 391



应用/功能	391	624	625	693	ОР	DTM
模拟赋值	•	•	•	•	-	•
现场调整	•	•	•	•	•	-
限制测量值 (抑制负测量值)	•	•	•	•	-	•
选择线性化曲线 (圆形槽罐,球形槽罐)	•	•	•	•	•	•
设置个性化的线性化曲线	•	•	•	•	-	•
分配故障报告继电器	•	•	•	•	-	•
更改输出端的分配情况	•	•	•	•	-	•
继电器接通 / 关闭延迟	•	•	•	-	-	•
防爆型上的无源输入端	-	-	-	-	-	-
改变相连传感器的 HART 地址	•	•	•	•	•	•
启用/禁用测量点	-	-	-	•	•	•

#### 带接口选项的仪表型式

应用/功能	391	624	625	693	OP	DTM
设置钟点时间	•	•	•	•	•	•
分配 / 改变 IP 地址 / 子网掩码 / 网关地址	•	•	•	•	•	•
分配 / 改变 DNS 服务器地址	•	•	•	•	-	•
为 PC/PLS 输出端调整参数	•	•	•	•	-	•
VEGA 库存系统设置值	•	•	•	•	-	•
仪表趋势	•	•	•	•	-	•
通过电子邮件配置测量值的发送情况	•	•	•	•	-	•
通过短信配置测量值的发送情况	•	•	•	•	-	•

# 12.3 尺寸





# 12.4 企业知识产权保护

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see www.vega.com.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter www.vega.com.

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site <u>www.vega.com</u>.

VEGA lineas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web <u>www.vega.com</u>.

Линии продукции фирмы BEГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте <u>www.vega.com</u>.

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站< www.vega.com。

# 12.5 商标

使用的所有商标以及商业和公司名称都是其合法的拥有人/原创者的财产。

# INDEX

**Symbole** 不平静的介质表面 19 主机名称 17 主菜单 16 二维码 6 以太网接口 22 仪表信息 22 仪表标签 17 仪表的编码 9 传感器地址 21 传感器输入端 - 无源 12 - 有源 12 使用说明书 6 出厂预设 20 功能原理 7 参数调整 15 可视化显示 29 圆形槽罐 19 在线帮助 22,31 复位 20 多支路 16 子网络掩膜 17 安装 9 安装在支承轨上 9 安装方式 9 对日期的设置 17 对钟点时间的设置 17 应用领域 7 技术文献 6 抑制 19 搜索传感器 18 故障 - 故障报警 20,35 - 纠正 35 故障原因 35 显示值 20 显示器 - 语言转换 20 服务 20 服务热线 35 校准日期 22 槽罐核算 31 模拟 20 测量值显示窗口 16 测量变量 18 测量点标签 20 球形箱 19 电势补偿 11 电子邮件 29, 32, 33, 34 电缆 - 屏蔽 11 - 接地 11 - 电势补偿 11 积分时间 19 系列号 6,22 线性化 19



线性化曲线 19 线性百分比值 20 继电器输出 - 故障报警继电器 35 维修 36 网关地址 17 网络 16 网络服务器 32, 33, 34 设定地址 11, 12, 16 设置 7,31 访问限制 21 诊断 20 询问库存情况 33 语言转换 20 调制解调器 29 调整 18,36 - 最大调整值 19 - 最小调整值 18 赋值 19, 20, 36 软件升级 31 输入端 - HART 18 - 无源 12 - 有源 12 远程存取 21 铭牌 6

# Α

ASCII 协议 32

# D

DHCP 16, 29 DTM 7, 31 - DTM Collection 31 - 完整版本 31

# Ε

Ethernet 29, 31

# Н

HART 11, 12, 16, 21 HTML 29

# |

I<sup>2</sup>C 接口 29 Inventory System 33 IP 地址 17, 29, 31

# Μ

MAC 地址 22 Modbus-TCP 32 Multidrop 21 Multiviewer 31

# Ρ

PACTware 7, 16



PIN 21 Primary Value (初级值) 18

# R

RS232 29 - RS232 调制解调器连接电缆的接口分布 31 - USB - RS232 连接器 30 - 通信协议 17 RS232 接口 22

# S

Secondary Value (次级值) 18

# U

USB - USB - RS232 连接器 30

# V

VEGA Inventory System 22, 33 VEGA Tools-App 6 VMI 33



												N
												925
												2- ZH
												1-22
												1004



Printing date:



关于传感器和分析处理系统的供货范围,应用和工作条件等说明,请务必关注本操作说明书的印刷时限。

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2022

VEGA Grieshaber KG Am Hohenstein 113 77761 Schiltach Germany 德国 Phone +49 7836 50-0 E-mail: info.de@vega.com

www.vega.com